

## BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT

GEWONE ZITTING 2014-2015

13 JANUARI 2015

### VOORSTEL VAN ORDONNANTIE

#### tot oprichting van een ombudsdienst van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

(ingediend door de heren Vincent DE WOLF (F) en  
Gaëtan VAN GOIDSENHOVEN (F))

#### Toelichting

De ombudsman heeft het licht gezien in Zweden, in de 19de eeuw. Ombudsman betekent « hij die voor iemand anders pleit »<sup>1</sup>. De ombudsman had als opdracht toe te zien op de naleving van de wetten door de rechtbanken en de ambtenaren en, voor de bevoegde rechtbanken, de personen te vervolgen die in de uitoefening van hun ambt door partijdigheid, bevoordeling of met een ander motief, wetsovertredingen begaan hadden of de plichten van hun ambt niet behoorlijk vervuld hadden<sup>2</sup>. Van in het begin, bevond die door het parlement verkozen juridische adviseur zich in een onafhankelijke situatie ten opzichte van de uitvoerende macht, om de klachten van particulieren te behandelen tegen het bestuur en justitie.

De instelling van de ombudsman is ruim verspreid geraakt buiten de grenzen van Zweden en heeft dan ook enkele wijzigingen ondergaan, met name op het vlak van het bevoegdheidsveld. Zij heeft veel Europese Staten overtuigd, waaronder België, waar de instelling opgericht is na de goedkeuring van de federale wet tot instelling van de federale ombudsmannen van 1995. Tal van deelgebieden hebben ook de noodzaak ingezien van een dergelijke instelling, die de betrekkingen tussen het bestuur en de burger moet vergemakkelijken.

In tegenstelling tot het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, beschikken alle deelgebieden van ons land over een ombudsdienst: het Waals Gewest heeft de ombudsdienst opgericht krachtens het decreet van 22 december 1994, het Vlaamse Gewest krachtens het decreet van 7 juli 1998, de Franse Gemeenschap krachtens het decreet van

<sup>1</sup> VERDUSSEN, M. « Le Médiateur parlementaire: données comparatives » in *Le Médiateur* (blz. 12), Brussel, Bruylant, 1995.

<sup>2</sup> *Ibidem*.

## PARLEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 2014-2015

13 JANVIER 2015

### PROPOSITION D'ORDONNANCE

#### portant création d'un service de médiation de la Région de Bruxelles-Capitale

(déposée par MM. Vincent DE WOLF (F) et  
Gaëtan VAN GOIDSENHOVEN (F))

#### Développements

C'est en Suède, au XIXe siècle, qu'est né l'ombudsman, terme qui désigne « celui qui plaide pour autrui »<sup>1</sup>. L'ombudsman avait pour mission « de contrôler l'observation des lois par les tribunaux et les fonctionnaires et de poursuivre devant les tribunaux compétents, suivants les lois, ceux qui, dans l'exercice de leur fonction, auront par partialité, faveur ou tout autre motif, commis des illégalités ou négligé de remplir convenablement les devoirs de leur office »<sup>2</sup>. Dès son origine, ce juriste, élu par le parlement, se plaçait dans une situation d'indépendance vis-à-vis du pouvoir exécutif, afin de traiter les réclamations des particuliers contre les activités de l'administration et contre celles de la justice.

L'institution de l'ombudsman ou du médiateur s'est très largement répandue en dehors des frontières suédoises et, partant, a subi quelques modifications, notamment en ce qui concerne son champ d'action. Elle a conquis de nombreux États européens, en ce compris la Belgique, où elle est apparue, en 1995, lors de l'adoption de la loi fédérale instaurant les médiateurs fédéraux. De nombreuses entités fédérées ont également saisi la nécessité d'ériger une telle institution qui vise à aplanir les relations entre l'administration et l'administré.

À l'inverse de la Région de Bruxelles-Capitale, l'ensemble des entités fédérées de notre Royaume disposent d'un service de médiation : la Région wallonne a créé l'institution de médiateur par le décret du 22 décembre 1994, la Région flamande par le décret du 7 juillet 1998, la Communauté française par le décret du

<sup>1</sup> VERDUSSEN, M. « Le Médiateur parlementaire: données comparatives » in *Le Médiateur* (blz. 12), Brussel, Bruylant, 1995.

<sup>2</sup> *Ibidem*.

20 juni 2002 en de Duitstalige Gemeenschap krachtens het decreet van 26 mei 2009. In de loop der jaren heeft dat bijzonder middel om geschillen te regelen zijn nut en efficiëntie bewezen. Een bewijs daarvan zijn het stijgend aantal klachten bij die ombudsmannen en de aangereikte oplossingen.

Dit voorstel van ordonnantie strekt ertoe het Brussels Hoofdstedelijk Gewest uit te rusten met een ombudsdienst, om de betrekkingen tussen de burger en de overheid anders te benaderen en te zorgen voor een beter wederzijds begrip.

De ombudsdienst moet eerst en vooral gezien worden als een streven naar administratieve transparantie, om de betrekkingen tussen burger en bestuur te verbeteren.

Iedereen zou wel varen bij een dergelijke dienst.

Voor de burger is het een manier om een klacht in te dienen tegen de manco's van elke overheidsdienst. Dankzij een ombudsdienst, beschikt de burger over actiemiddelen en zelfs beschermingsmiddelen wanneer hij meent dat een overheidsdienst ongepast handelt en hem schade berokkent.

Voor het bestuur is de dienst een instrument in de organisatie en de werking. De ombudsdienst leidt tot de nodige inspanningen om de dienstverlening aan de burgers te verbeteren, door te wijzen op de tekortkomingen van de overheidsdiensten.

Indien andere Brusselse instanties wensen te beschikken over een ombudsdienst en samenwerkingsverbanden mogelijk en gewenst lijken tussen hen en de Brusselse gewestelijke ombudsdienst, kan de wetgever later nog nauwe partnerships of zelfs een fusie tussen die diensten organiseren om de werking van de instellingen te optimaliseren en zo een betere dienstverlening aan de burger te garanderen.

## Commentaar bij de artikelen

### Hoofdstuk 1

#### Ombudsdienst van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

##### Artikel 1

Deze vermelding wordt opgelegd bij artikel 8, tweede lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen.

20 juin 2002 et la Communauté germanophone par le décret du 26 mai 2009. Au fil des années, cette voie particulière de résolution des conflits a su prouver son utilité et son efficacité. Nous en donnons pour preuve, le nombre croissant de réclamations introduites auprès de ces médiateurs et de solutions qui leur ont été apportées.

Aussi, la présente proposition d'ordonnance vise à doter la Région de Bruxelles-Capitale d'un service de médiation, afin de réorienter la relation entre le citoyen et le pouvoir et d'instaurer une plus grande compréhension mutuelle.

Le service de médiation doit, avant tout, se concevoir dans un souci de transparence administrative, dans l'objectif d'améliorer les relations entre l'administré et l'administration.

Un tel service serait incontestablement bénéfique pour tous.

Pour l'administré, il est un moyen d'introduire une réclamation contre les dysfonctionnements de toute autorité administrative. Grâce à l'existence d'un service de médiation, l'administré disposera de moyens d'action voire de protection lorsqu'il estime que l'activité d'un service public est inadéquate et lui porte préjudice.

Pour l'administration, il est un outil d'organisation et de fonctionnement. Le service de médiation, mettant en évidence les manquements des autorités administratives, induira les efforts nécessaires à l'amélioration des services rendus aux citoyens.

Si d'autres entités bruxelloises souhaitent disposer d'un service de médiation et que des synergies semblent être possibles et souhaitées entre elles et le service de médiation de la Région de Bruxelles-Capitale, le législateur pourrait prévoir ultérieurement des partenariats étroits, voire une fusion de ces services, afin d'articuler au mieux le fonctionnement des institutions et, partant, d'offrir un meilleur service aux citoyens.

## Commentaire des articles

### Chapitre I<sup>er</sup>

#### Du service de médiation de la Région de Bruxelles-Capitale

##### Article 1<sup>er</sup>

Cette mention est imposée par l'article 8, alinéa 2 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 sur les Institutions bruxelloises.

*Artikel 2*

Dit artikel preciseert dat er bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement een nieuwe dienst wordt opgericht, een ombudsdienst, die wordt geleid door een ombudsman of een ombudsvrouw wanneer de functie wordt uitgeoefend door een vrouw.

*Artikel 3*

Dit artikel omschrijft de bevoegdheden van de ombudsman.

Er wordt gepreciseerd dat de ombudsman geen klachten mag ontvangen voor de administratieve overheden van het Brussels Gewest die krachtens een wet of ordonnantie hun eigen ombudsman hebben.

Alle documenten die van de administratieve overheden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest uitgaan, moeten het bestaan van de ombudsdienst vermelden, om deze laatste bekender te maken bij de bevolking.

*Artikel 4*

Dit artikel omschrijft het begrip 'administratieve overheden'.

## **Hoofdstuk II Organisatie van de ombudsdienst**

*Artikel 5*

Dit artikel beschrijft in detail de procedure voor de benoeming van de ombudsman en de voorwaarden om in aanmerking te komen voor de functie.

De ombudsman moet de burger beschermen tegen administratief wanbeheer en hem een efficiënte bescherming van zijn rechten en vrijheden garanderen. Daarom moet hij worden aangesteld door de wetgevende macht, zodat hij op organisatorisch vlak niet tot de administratie behoort.

Het mandaat duurt zes jaar en kan één keer worden verlengd, waardoor het mogelijkwijze niet samenvalt met de duur van een parlementair mandaat.

*Artikel 6*

Dit artikel lukt geen bijzondere commentaar uit.

*Article 2*

Cet article précise qu'il est créé un nouveau service auprès du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, un service de médiation, dirigé par un médiateur ou une médiatrice, lorsque la fonction est assumée par une femme.

*Article 3*

Cet article détermine le champ des compétences du médiateur.

Il est précisé que le médiateur ne peut recevoir les réclamations pour les autorités administratives régionales bruxelloises qui disposent de leur propre médiateur créé par une loi ou par une ordonnance.

Tout document émanant des autorités administratives de la Région de Bruxelles-Capitale doit mentionner l'existence du service de médiation, afin de mieux faire connaître ce dernier auprès du public.

*Article 4*

Cet article définit la notion d'autorités administratives.

## **Chapitre II Organisation du service de médiation**

*Article 5*

Cet article détaille la procédure de nomination du médiateur, ainsi que les conditions d'accès à la fonction.

Le médiateur doit protéger le citoyen contre les actes de mauvaise administration et lui garantir une protection efficace de ses droits et libertés, ainsi il doit nécessairement être désigné par le pouvoir législatif, de manière à se situer organiquement hors de l'administration.

La durée du mandat est de six ans, renouvelable une seule fois, ce qui lui permet de ne pas coïncider avec la durée du mandat parlementaire.

*Article 6*

Cet article n'appelle aucun commentaire particulier.

*Artikel 7*

Dit artikel somt de functies op die de ombudsman niet mag uitoefenen tijdens zijn mandaat.

De regeling betreffende de onverenigbaarheden garandeert een strikte onpartijdigheid.

*Artikel 8*

Dit artikel omschrijft wat moet worden verstaan onder «verhinderings» van de ombudsman en omschrijft de maatregelen die in die situatie moeten worden getroffen.

Het staat aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement om de verhinderings vast te stellen. De gevallen van verhinderings worden niet beperkend opgesomd in de ordonnantie, maar kunnen in ieder geval worden herleid tot twee: gezondheidsredenen en het niet langer voldoen aan een van de voorwaarden vervat in artikel 5 van de ordonnantie, dat de voorwaarden omschrijft waaraan moeten worden voldaan om te kunnen worden benoemd tot ombudsman.

Aangezien de continuïteit van de openbare dienstverlening door de ombudsman dient te worden gewaarborgd, wordt de ombudsman vervangen door de plaatsvervangende ombudsman zolang de verhinderings duurt.

*Artikel 9*

Dit artikel omschrijft de redenen waarom het Brussels Hoofdstedelijk Parlement de functie van ombudsman kan beëindigen, alsook de redenen om deze laatste af te zetten.

Om te vermijden dat de functie van ombudsman vacant is, wordt een ombudsman ad interim benoemd onder de personeelsleden van de ombudsdienst bedoeld in artikel 13, § 2, die voldoet aan de voorwaarden vervat in artikel 5.

De nieuwe ombudsman die het initiële mandaat moet voleindigen, wordt uiterlijk zes maanden na de vacantverklaring van de functie benoemd.

*Artikel 10*

Deze bepaling bevat het principe dat de ombudsman wordt geëvalueerd. De desbetreffende regels dienen te worden vastgesteld in een huishoudelijk reglement dat moet worden goedgekeurd door het Brussels Hoofdstedelijk Parlement.

*Article 7*

Cet article énumère les fonctions que le médiateur ne peut occuper pendant la durée de son mandat.

Le régime d'incompatibilités permet de garantir une stricte neutralité.

*Article 8*

Cet article définit ce qu'il faut entendre par l'«empêchement» du médiateur et prévoit les dispositions qu'il y a lieu d'adopter pour pallier à cette situation.

C'est au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale qu'il incombe de constater l'empêchement. Les situations d'empêchement ne sont pas limitativement prévues dans la présente ordonnance, mais elles peuvent en tout cas recouvrir deux hypothèses : des raisons de santé et la perte d'une des conditions prévues à l'article 5 de la présente ordonnance, qui détermine les conditions à remplir pour pouvoir être nommé en qualité de médiateur.

Compte tenu de la nécessité d'assurer la continuité du service public du médiateur, le médiateur suppléant remplace le médiateur pour la durée de l'empêchement.

*Article 9*

Cet article détermine les raisons pour lesquelles, le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale peut mettre fin aux fonctions du médiateur, ainsi que les causes de révocation de ce dernier.

Afin d'éviter toute vacance de la fonction du médiateur, il est prévu qu'il y soit pourvu par le biais d'une nomination d'un médiateur ad interim parmi les membres du personnel du service de médiation visé à l'article 13 § 2, et répondant aux conditions prévues à l'article 5.

La nomination du nouveau médiateur pour terminer le mandat initial intervient au plus tard six mois à dater de la vacance de la fonction.

*Article 10*

Le principe d'évaluation du médiateur est inscrit dans cette disposition et ses modalités sont à déterminer dans un règlement d'ordre intérieur à approuver par le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.

*Artikel 11*

Dit artikel herinnert aan de noodzakelijke onafhankelijkheid van de ombudsman.

De ombudsman krijgt van geen enkele administratieve overheid instructies of opdrachten en wordt beschouwd als « een derde » ten opzichte van de administratieve overheid en de burger, wat hem, organisatorisch gezien, in een ideale situatie plaatst om zijn bemiddelingsopdracht te vervullen.

Tevens wijst dit artikel op het feit dat de ombudsman, zijn personeelsleden en de in artikel 13, § 2 bedoelde deskundigen gehouden zijn aan het beroepsgeheim.

*Artikel 12*

Dit artikel stelt dat het geldelijk statuut van de ombudsman geregeld wordt door de regels die gelden voor de raadsheren en de eerste-auditeurs-directeurs van het Rekenhof.

*Artikel 13*

Dit artikel bepaalt de praktische regels en de organisatie van de ombudsdienst.

Indien de ombudsman vindt dat hij binnen zijn dienst niet beschikt over iemand met een bijzondere competentie voor het uitvoeren van een welbepaalde taak, mag hij zich laten bijstaan door externe deskundigen.

Deskundigen kunnen bijvoorbeeld optreden in het kader van de installatie van een nieuw informaticasysteem, de uitvoering van juridische studies of marketingopdrachten.

*Artikel 14*

Dit artikel herinnert eraan dat de informatie die aan de ombudsman, zijn personeel en de deskundigen die hem bijstaan verstrekt wordt, vertrouwelijk is en dat zij gehouden zijn aan het beroepsgeheim.

*Artikel 15*

Dit artikel behoeft geen enkele commentaar.

### **Hoofdstuk III Aanhangigmaking bij de ombudsdienst**

*Artikel 16*

Dit artikel bepaalt de voorwaarden voor aanhangigmaking bij de ombudsman.

*Article 11*

Cet article rappelle la nécessaire indépendance du médiateur.

En ne recevant d'instruction ni d'ordre d'aucune autorité, le médiateur est considéré comme une « tierce personne » à l'administration et à l'administré, ce qui le place organiquement dans une situation idéale pour exercer sa fonction de conciliation.

Cet article rappelle également que le médiateur, les membres de son personnel et les experts visés à l'article 13, § 2 sont soumis au secret professionnel.

*Article 12*

Cet article rappelle que le statut pécuniaire du médiateur est régi par les règles applicables aux conseillers et aux premiers auditeurs directeurs de la Cour des comptes.

*Article 13*

Cet article fixe les modalités pratiques et l'organisation du service de médiation.

Si le médiateur estime qu'il ne possède pas au sein de son service une compétence particulière pour la réalisation d'une tâche bien déterminée, il peut se faire assister par des experts extérieurs.

Des experts peuvent, notamment, intervenir dans le cadre de l'installation d'un nouveau système informatique, la réalisation d'études juridiques ou de missions marketing.

*Article 14*

Cet article réaffirme la confidentialité des informations fournies au médiateur, à son personnel et aux experts qui l'assistent. Ils sont soumis au secret professionnel.

*Article 15*

Cet article n'appelle aucun commentaire.

### **Chapitre III Saisine du service de médiation**

*Article 16*

Cet article détermine les conditions de la saisine du médiateur.

Klachten kunnen schriftelijk of mondeling worden ingediend. Een schriftelijke klacht, ondertekend door de opsteller zelf, moet per gewone brief aan de ombudsman gestuurd worden.

Een mondelinge klacht moet worden ingediend ter zetel van de ombudsdienst en wordt opgeschreven door een medewerker die wordt aangewezen door de ombudsman.

De klacht moet worden gedateerd en ondertekend door de reclamant.

#### **Hoofdstuk IV Procedure voor het onderzoek van klachten**

##### *Artikel 17*

Dit artikel stelt een algemene filter in, die tot doel heeft om een klacht, in sommige gevallen, onontvankelijk te verklaren.

Dit artikel bepaalt ook de gevallen waarin de ombudsman kan beslissen te weigeren een klacht te behandelen.

##### *Artikel 18*

Opschorting geldt enkel voor zover de klacht bij de ombudsman en de ingestelde strafrechtelijke procedure hetzelfde voorwerp hebben.

Opschorting geldt dus niet voor administratieve beroepsmiddelen en burgerlijke vorderingen, zodat het werk van de ombudsman, dat parallel kan verlopen en eventueel kan leiden tot het stopzetten van voornoemde lopende procedures, niet wordt ondermijnd.

##### *Artikel 19*

Dit artikel regelt de opdrachten van de ombudsman met betrekking tot de bij hem aanhangig gemaakte klachten.

Indien de klacht hem gerechtvaardigd lijkt, kan hij aanbevelingen doen aan de administratieve overheid. Als hij dat nodig acht, doet hij voorstellen teneinde de werking ervan te verbeteren.

Bovendien kan hij optreden in geval van ongerechtigheid : als blijkt dat de strikte toepassing van de wet bijzonder onrechtvaardige gevolgen heeft, kan de ombudsman enkele versoepelingen bij de interpretatie van de wetstekst voorstellen, zonder daarom ervan af te wijken en, in voorkomend geval, enkele wijzigingen die hij daarin nodig acht voorstellen.

Tevens heeft hij de mogelijkheid om de termijnen te bepalen waarbinnen de administratieve overheden de door hem gestelde vragen moeten beantwoorden.

Les réclamations peuvent être écrites ou orales. La réclamation écrite, signée personnellement par son auteur, doit être adressée par courrier normal au médiateur.

La réclamation orale doit être présentée au siège du service de médiation. Celle-ci est transcrite par un collaborateur désigné par le médiateur.

Elle doit être datée et contresignée par le réclamant.

#### **Chapitre IV Procédure d'examen des réclamations**

##### *Article 17*

Cet article organise un filtre général, qui a pour but, dans certains cas, de déclarer une réclamation irrecevable.

Cet article prévoit également les cas pour lesquels, le médiateur peut décider de refuser de traiter une réclamation.

##### *Article 18*

La suspension ne vaut que pour autant que la réclamation auprès du médiateur et la procédure pénale initiée aient le même objet.

Ne font donc pas l'objet d'une suspension les recours administratifs et les actions civiles de manière à ne pas paralyser l'action du médiateur qui peut être menée en parallèle et, éventuellement, aboutir à un retrait desdites procédures en cours.

##### *Article 19*

Cet article règle les missions du médiateur relativement aux plaintes dont il est saisi.

Il peut, si la réclamation lui paraît justifiée, faire des recommandations à l'autorité administrative. S'il l'estime nécessaire, il formule toutes propositions tendant à améliorer le fonctionnement de celle-ci.

En outre, il peut agir en cas d'iniquité, c'est-à-dire que, s'il appert que la rigueur de la loi conduit à des conséquences particulièrement injustes, le médiateur peut proposer certains assouplissements dans l'interprétation du texte légal sans pour autant s'en écarter et, le cas échéant, peut suggérer certaines modifications qu'il juge nécessaires dans celui-ci.

Il a également la possibilité de fixer des délais endéans lesquels les autorités administratives doivent répondre aux questions qu'il a posées.

De mogelijkheid om dwingende antwoordtermijnen op te leggen is essentieel voor de doeltreffende uitoefening van de onderzoeksfuncties van de ombudsman.

#### *Artikel 20*

De onderzoeksbevoegdheden waarvan sprake is in dit artikel, doen geen afbreuk aan het feit dat de ombudsman, voor zover mogelijk, zijn onderzoek uitvoert in samenwerking met de betrokken administratieve overheden.

Tevens wordt bepaald dat het beroepsgeheim van het personeelslid ten opzichte van de ombudsman wordt opgeheven. Die regel is nodig opdat de ombudsman zijn onderzoek behoorlijk kan uitvoeren.

#### *Artikel 21*

Aangezien het niet toekomt aan de ombudsman om sancties te nemen, op strafrechtelijk vlak noch op het vlak van tucht, stelt deze bepaling dat hij de bevoegde overheden verwittigt ingeval een overtreding of een ernstige tekortkoming wordt vastgesteld. In dat geval kan de ernstige tekortkoming worden toegeschreven aan een personeelslid of een administratieve overheid als bedoeld in de artikelen 3 en 4 of voortvloeien uit een algemene slechte werking van een overheid.

### **Hoofdstuk V Verslag van de ombudsman**

#### *Artikel 22*

De ombudsman brengt jaarlijks bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement verslag uit over zijn activiteiten.

Tevens heeft hij de mogelijkheid aanbevelingen te doen betreffende maatregelen die hij nuttig acht en kan hij de eventuele moeilijkheden die hij ondervindt bij het uitoefenen van zijn functie toelichten.

### **Hoofdstuk VI – Slotbepaling**

#### *Artikel 23*

Deze ordonnantie treedt in werking de dag van de bekendmaking ervan in het Belgisch Staatsblad.

La possibilité d'imposer des délais impératifs de réponse est essentielle pour l'exercice efficace des fonctions d'enquête du médiateur.

#### *Article 20*

Les pouvoirs d'investigation dont il est question dans cet article ne portent pas préjudice au fait que, dans la mesure du possible, le médiateur mènera son enquête en collaboration avec les autorités administratives concernées.

Il est également stipulé que le secret professionnel de l'agent est levé à l'égard du médiateur. Cette règle est nécessaire pour que le médiateur puisse exercer convenablement son investigation.

#### *Article 21*

Dans la mesure où il n'appartient pas au médiateur de prendre des sanctions, qu'elles soient pénales ou disciplinaires, cette disposition prévoit qu'il avertit les autorités compétentes en cas de constatation d'une infraction ou d'un manquement grave. Dans ce cas, le manquement grave peut être le fait d'un membre du personnel d'une autorité administrative visée aux articles 3 et 4 ou résulter d'un dysfonctionnement général d'une autorité.

### **Chapitre V Du rapport du médiateur**

#### *Article 22*

Le médiateur fait un rapport annuel sur ses activités au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Il a également la possibilité de faire des recommandations relatives aux mesures à prendre qu'il juge utiles et exposer les éventuelles difficultés qu'il rencontre dans l'exercice de ses fonctions.

### **Chapitre VI – Disposition finale**

#### *Article 23*

L'entrée en vigueur de la présente ordonnance est prévue au jour de sa publication au Moniteur belge.

Vincent DE WOLF (F)  
Gaëtan VAN GOIDSENHOVEN (F)

**VOORSTEL VAN ORDONNANTIE****tot oprichting van een ombudsdienst van het  
Brussels Hoofdstedelijk Gewest****Hoofdstuk I****Ombudsdienst van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest***Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

*Artikel 2*

Er wordt een ombudsdienst van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest opgericht. Die dienst wordt geleid door een ombudsman, die wordt aangewezen door het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en die hierna de ombudsman wordt genoemd.

Wanneer de functie wordt uitgeoefend door een vrouw, kan de term ombudsvrouw worden gebruikt.

*Artikel 3*

De ombudsman van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ontvangt, onder de in deze ordonnantie bepaalde voorwaarden, de klachten over de werking van de Brusselse gewestelijke administratieve overheden in hun betrekkingen met de burgers, met uitzondering van de administratieve overheden die bij wet of bij ordonnantie, of bij toepassing daarvan, voorzien werden van hun eigen ombudsman.

Elk document dat de administratieve overheden uitbrengen ter informatie van het publiek, vermeldt het bestaan van de ombudsdienst.

*Artikel 4*

In de zin van deze ordonnantie moet worden verstaan onder « administratieve overheden » : een administratieve overheid als bedoeld in artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

**PROPOSITION D'ORDONNANCE****portant création d'un service de médiation de  
la Région de Bruxelles-Capitale****Chapitre I<sup>er</sup>****Du service de médiation de la Région de Bruxelles-Capitale***Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

*Article 2*

Il est créé un service de médiation de la Région de Bruxelles-Capitale. Ce service est dirigé par un médiateur, qui est désigné par le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, ci-après dénommé le médiateur.

Lorsque la fonction est assumée par une femme, celle-ci peut être désignée par le terme de médiatrice.

*Article 3*

Le médiateur de la Région de Bruxelles-Capitale reçoit, dans les conditions fixées par la présente ordonnance, les réclamations concernant, dans leurs relations avec les administrés, le fonctionnement des autorités administratives régionales bruxelloises, à l'exclusion des autorités administratives dotées par la loi ou par ordonnance, ou en application de celles-ci, de leur propre médiateur.

Tout document émanant des autorités administratives, à destination de l'information du public, mentionne l'existence du service de médiation.

*Article 4*

Au sens de la présente ordonnance, il faut entendre par « autorités administratives » : une autorité administrative telle que visée à l'article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat.



## Hoofdstuk II Organisatie van de ombudsdienst

### *Artikel 5*

§ 1. – De ombudsman wordt, na een openbare oproep tot kandidaturen, benoemd door het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, voor een periode van zes jaar, eenmaal verlengbaar volgens dezelfde procedure.

§ 2. – Elke persoon die de functie van ombudsman ten minste drie jaar lang heeft uitgeoefend, wordt, in het kader van de verlengingsprocedure, geacht een mandaat te hebben volbracht.

§ 3. – Om als ombudsman te kunnen worden benoemd, moet de kandidaat voldoen aan volgende voorwaarden:

- 1° Belg of onderdaan zijn van een andere lidstaat van de Europese Unie ;
- 2° een voldoende kennis hebben van het Nederlands en van het Frans, overeenkomstig de bepalingen van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken ;
- 3° van onberispelijk gedrag zijn en de burgerlijke en politieke rechten genieten ;
- 4° in het bezit zijn van een diploma dat toegang verleent tot de functies van niveau A bij de diensten van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement ;
- 5° ten minste vijf jaar nuttige beroepservaring hebben, hetzij op juridisch, administratief of sociaal gebied, hetzij op een ander gebied dat dienstig is voor de uitoefening van zijn ambt ;
- 6° geslaagd zijn voor een gesprek voor een parlementaire Commissie ter beoordeling van zijn vaardigheden, diploma's en verdiensten.

De oproep tot kandidaten wordt bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad.

### *Artikel 6*

De ombudsman legt in handen van de voorzitter van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement de volgende eed af : « Ik zweer getrouwheid aan de Koning, gehoorzaamheid aan de Grondwet en aan de wetten van het Belgische volk. ».

## Chapitre II Organisation du service de médiation

### *Article 5*

§ 1<sup>er</sup>. – Le médiateur est, après appel public aux candidatures, nommé par le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale pour une période de six ans, renouvelable une fois selon la même procédure.

§ 2. – Toute personne ayant exercé la fonction de médiateur pendant au moins trois ans est considérée, dans le cadre de la procédure de renouvellement, comme ayant accompli un mandat.

§ 3. – Pour pouvoir être nommé médiateur, le candidat doit remplir les conditions suivantes :

- 1° être belge ou ressortissant d'un État membre de l'Union européenne ;
- 2° disposer d'une connaissance suffisante du français et du néerlandais, conformément aux prescrits des lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative ;
- 3° être d'une conduite irréprochable et jouir des droits civils et politiques ;
- 4° être porteur d'un diplôme donnant accès aux fonctions de niveau A auprès des services du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale ;
- 5° justifier d'une expérience utile d'au moins cinq ans, soit dans le domaine juridique, administratif ou social, soit dans un autre domaine utile à l'exercice de sa fonction ;
- 6° avoir satisfait à une audition devant une Commission parlementaire aux fins d'évaluer ses qualités, titres et mérites.

L'appel aux candidats est publié au Moniteur belge.

### *Article 6*

Le médiateur prête, entre les mains du Président du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, le serment suivant : « Je jure fidélité au Roi, obéissance à la Constitution et aux lois du peuple belge. ».

*Artikel 7*

§ 1. – Tijdens de duur van zijn mandaat, mag de ombudsman geen van volgende functies of mandaten uitoefenen :

- 1° het ambt van magistraat, notaris of gerechtsdeurwaarder ;
- 2° het beroep van advocaat ;
- 3° de functie van bedienaar van een erkende eredienst of als afgevaardigde van een door de wet erkende organisatie die morele diensten verleent op basis van een niet-confessionele levensbeschouwing ;
- 4° personeelslid van de strijdmacht ;
- 5° een bij verkiezing verleend openbaar mandaat; bovendien mag hij geen kandidaat zijn voor een dergelijk mandaat tijdens de vier jaar die volgen op het beëindigen van zijn opdracht ;
- 6° een bezoldigde betrekking in gelijk welke openbare dienst of een openbaar mandaat dat werd toegekend door het Gewest of door gelijk welke openbare entiteit ;
- 7° gelijk welke functie die het goed volbrengen van zijn opdracht in het gedrang kan brengen of zijn onafhankelijkheid, zijn onpartijdigheid of de waardigheid van zijn functie kan ondermijnen.

§ 2. – De houder van een bij verkiezing verleend openbaar mandaat die zijn benoeming tot ombudsman aanvaardt, wordt van rechtswege ontheven van zijn door verkiezing verkregen mandaat.

§ 3. – De artikelen 1, 6, 10, 11 en 12 van de wet van 18 september 1986 tot instelling van het politiek verlof voor de personeelsleden van de overheidsdiensten zijn, mits de nodige aanpassingen, van toepassing op de ombudsman.

*Artikel 8*

§ 1. – Wanneer het Brussels Hoofdstedelijk Parlement vaststelt dat de ombudsman verhinderd is, benoemt het, zolang de verhindering duurt, een vervangend ombudsman onder de in artikel 13, § 2, bedoelde personeelsleden van de ombudsdienst, die voldoet aan de in artikel 5 bepaalde voorwaarden.

§ 2. – Verhinderung wijst op een situatie die het de ombudsman onmogelijk maakt zijn functie uit te oefenen en die wordt vastgesteld bij beslissing van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement.

*Article 7*

§ 1<sup>er</sup>. – Pendant la durée de son mandat, le médiateur ne peut être titulaire d'aucune des fonctions ou aucun des mandats suivants :

- 1° la fonction de magistrat, notaire ou huissier de justice ;
- 2° la profession d'avocat ;
- 3° la fonction de ministre d'un culte reconnu ou le délégué d'une organisation reconnue par la loi, qui offre une assistance morale selon une conception philosophique non confessionnelle ;
- 4° membre du personnel des forces armées ;
- 5° un mandat public conféré par élection ; de plus il ne peut être candidat à un tel mandat pendant les quatre années qui suivent sa sortie de charge ;
- 6° un emploi rémunéré dans tout service public ou un mandat public conféré par la Région ou toute autre entité publique ;
- 7° toute fonction qui puisse compromettre le bon exercice de sa mission ou porter atteinte à son indépendance, son impartialité ou la dignité de ses fonctions.

§ 2. – Le titulaire d'un mandat public conféré par élection qui accepte sa nomination en qualité de médiateur, est démis de plein droit de son mandat électif.

§ 3. – Les articles 1<sup>er</sup>, 6, 10, 11 et 12 de la loi du 18 septembre 1986 instituant le congé politique pour les membres du personnel des services publics sont applicables, moyennant les adaptations nécessaires, au médiateur.

*Article 8*

§ 1<sup>er</sup>. – Lorsqu'il constate que le médiateur est empêché, le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale nomme, pour la durée de l'empêchement, un médiateur suppléant parmi les membres du personnel du service de médiation visé à l'article 13, § 2, et répondant aux conditions prévues à l'article 5.

§ 2. – L'empêchement désigne une situation qui place le médiateur dans l'impossibilité d'exercer ses fonctions et qui est constatée par décision du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.

§ 3. – De vervangende ombudsman vervangt de ombudsman bij de uitoefening van zijn functie. In dat geval heeft hij dezelfde rechten en plichten als de ombudsman.

§ 4. – Zodra het Parlement het einde van de verhindering vaststelt, neemt de vervangende ombudsman opnieuw zijn vorige functie op.

#### *Artikel 9*

§ 1. – Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement kan een einde maken aan de functie van de ombudsman :

- 1° op zijn verzoek ;
- 2° wanneer hij de leeftijd van 65 jaar bereikt ;
- 3° wanneer zijn gezondheidstoestand de uitoefening van de functie ernstig en onomkeerbaar in het gedrang brengt.

Onverminderd conservatoire administratieve maatregelen, zoals een voorlopige schorsing van de functie en de wedde, kan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement de ombudsman ontslaan :

- 1° in geval van een onverenigbaarheid als bedoeld in artikel 7 ;
- 2° om zwaarwichtige redenen of in geval van een negatieve evaluatie halfweg het mandaat door het Brussels Hoofdstedelijk Parlement.

§ 2. – In alle in de vorige paragraaf bedoelde gevallen of bij overlijden van de ombudsman, benoemt het Brussels Hoofdstedelijk Parlement een ombudsman ad interim onder de personeelsleden van de ombudsdienst als bedoeld in artikel 13, § 2 en die de in artikel 5 bedoelde voorwaarden vervult.

§ 3. – De ombudsman ad interim neemt de functie van de ombudsman over en heeft, in dat geval, dezelfde rechten en plichten als de ombudsman.

§ 4. – De benoeming van de nieuwe ombudsman om het oorspronkelijke mandaat te eindigen moet zo spoedig mogelijk gebeuren en uiterlijk zes maanden na de vacantverklaring van de functie.

#### *Artikel 10*

Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement evalueert de ombudsman halfweg zijn mandaat.

De evaluatie omvat het horen van de ombudsman.

§ 3. – Le médiateur suppléant remplace le médiateur dans l'exercice de ses fonctions. Dans ce cas, il a les mêmes droits et devoirs que le médiateur.

§ 4. – Dès l'instant où le Parlement constate la fin de l'empêchement, le médiateur suppléant réintègre sa fonction antérieure.

#### *Article 9*

§ 1<sup>er</sup>. – Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale peut mettre fin aux fonctions du médiateur :

- 1° à sa demande ;
- 2° lorsqu'il a atteint l'âge de soixante-cinq ans ;
- 3° lorsque son état de santé compromet gravement et de manière irréversible l'exercice de ses fonctions.

Sans préjudice de l'adoption de mesures administratives conservatoires que constituent les suspensions provisoires des fonctions et du traitement, le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale peut révoquer le médiateur :

- 1° lorsque survient une cause d'incompatibilité prévue à l'article 7 ;
- 2° pour des motifs graves ou en cas d'évaluation négative à mi-mandat par le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.

§ 2. – Dans tous les cas visés au paragraphe précédent ou en cas de décès du médiateur, le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale nomme un médiateur ad interim parmi les membres du personnel du service de médiation visé à l'article 13, § 2, et répondant aux conditions prévues à l'article 5.

§ 3. – Le médiateur ad interim remplace le médiateur dans l'exercice de ses fonctions. Dans ce cas, il a les mêmes droits et devoirs que le médiateur.

§ 4. – La nomination du nouveau médiateur pour terminer le mandat initial doit intervenir dans les meilleurs délais et, au plus tard, six mois à dater de la vacance de la fonction.

#### *Article 10*

L'évaluation du médiateur est réalisée à mi-mandat par le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Cette évaluation comprend l'audition du médiateur.

*Artikel 11*

§ 1. – Binnen de grenzen van zijn opdrachten is de ombudsman totaal onafhankelijk en krijgt hij geen instructies of bevelen van enige overheid.

Hij kan niet ontlast worden van zijn opdracht wegens handelingen die hij verricht binnen het raam van zijn functie.

§ 2. – De ombudsman, de personeelsleden van de ombudsdienst en de deskundigen bedoeld in artikel 13, § 2 zijn gebonden aan de geheimhoudingsplicht voor wat hen vertrouwelijk meegedeeld wordt tijdens de uitoefening van hun functie.

*Artikel 12*

De bepalingen tot regeling van het geldelijk statuut van de raadsheren en de eerste-auditeurs-directeurs in het Rekenhof, samengebracht in de wet van 21 maart 1964 betreffende de wedden van de leden van het Rekenhof, zijn van toepassing op de ombudsman.

*Artikel 13*

§ 1. – De kredieten die nodig zijn voor de werking van de ombudsdienst worden ingeschreven op de uitgavenbegroting.

De ombudsman legt zijn rekeningen ter controle voor aan het Rekenhof.

§ 2. – Op voordracht van de ombudsman worden de personeelsleden die de ombudsman in de uitoefening van zijn functie bijstaan, benoemd en ontslagen door het Brussels Hoofdstedelijk Parlement.

De ombudsman heeft de leiding over zijn personeel.

Het statuut en de personeelsformatie worden door het Brussels Hoofdstedelijk Parlement vastgesteld op voordracht van de ombudsman. Hij kan zich door deskundigen laten bijstaan.

*Artikel 14*

Artikel 458 van het Strafwetboek is van toepassing op de ombudsman, op zijn personeel en op de deskundigen die hem bijstaan.

*Article 11*

§ 1<sup>er</sup>. – Dans la limite de ses attributions, le médiateur est totalement indépendant et neutre et ne peut recevoir d'instruction ou d'ordre d'aucune autorité.

Il ne peut être relevé de sa charge en raison d'actes qu'il accomplit dans l'exercice de ses fonctions.

§ 2. – Le médiateur, les membres du personnel du service de médiation et les experts visés à l'article 13, § 2 sont tenus au secret de ce qui leur est communiqué à titre confidentiel lors de l'exercice de leurs fonctions.

*Article 12*

Les règles régissant le statut pécuniaire des conseillers et des premiers auditeurs directeurs à la Cour des comptes, contenues dans la loi du 21 mars 1964 relative aux traitements des membres de la Cour des comptes, sont applicables respectivement au médiateur.

*Article 13*

§ 1<sup>er</sup>. – Les crédits nécessaires au fonctionnement du service de médiation sont inscrits au budget des dépenses.

Le médiateur présente ses comptes au contrôle de la Cour des comptes.

§ 2. – Sur proposition du médiateur, le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale nomme et révoque les membres du personnel qui assistent le médiateur dans l'exercice de ses fonctions.

Le médiateur a autorité sur son personnel.

Le statut et le cadre du personnel sont arrêtés par le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale sur proposition du médiateur. Il peut se faire assister par des experts.

*Article 14*

L'article 458 du Code pénal est applicable au médiateur, à son personnel et aux experts qui l'assistent.

*Artikel 15*

De ombudsman stelt een huishoudelijk reglement op tot bepaling van de wijze waarop de klachten onderzocht worden. Het wordt door het Brussels Hoofdstedelijk Parlement goedgekeurd en bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad.

**Hoofdstuk III**  
**Aanhangigmaking bij de ombudsdienst**

*Artikel 16*

§ 1. – Iedere natuurlijke of rechtspersoon die denkt dat, in een zaak die hem betreft, een in de artikelen 3 en 4 bedoelde administratieve overheid niet gehandeld heeft volgens de opdracht van de openbare dienst die zij moet uitoefenen, kan bij de ombudsman kosteloos een klacht indienen, schriftelijk of ter plaatse.

§ 2. – Die klacht moet voorafgegaan worden door de interne administratieve beroepen waarin voorzien en door de nodige stappen bij de betrokken overheden om voldoening te krijgen.

**Hoofdstuk IV**  
**Procedure voor het onderzoek van de klachten**

*Artikel 17*

§ 1. – Een klacht is niet ontvankelijk indien :

- 1° de identiteit van de reclamant niet bekend is ;
- 2° de ombudsdienst niet bevoegd is ;
- 3° de klacht betrekking heeft op een geschil tussen de in de artikelen 3 en 4 bedoelde administratieve overheden en hun personeelsleden tijdens de duur van hun functie ;
- 4° de bestaande interne administratieve beroepen niet werden ingesteld of indien de reclamant klaarblijkelijk geen poging bij de administratieve overheid heeft gedaan om voldoening te krijgen ;

Deze bepaling is echter niet van toepassing indien de klacht betrekking heeft op de manier waarop het beroep afgehandeld werd ;

- 5° indien de klacht betrekking heeft op feiten waarbij het laatste feit meer dan een jaar voor de indiening van de klacht plaatsvond.

*Article 15*

Le médiateur arrête un règlement d'ordre intérieur déterminant les modalités de fonctionnement du service qu'il dirige. Ce règlement doit être approuvé par le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et publié au Moniteur belge.

**Chapitre III**  
**Saisine du service de médiation**

*Article 16*

§ 1<sup>er</sup>. – Toute personne physique ou morale qui estime, à l'occasion d'une affaire la concernant, qu'une autorité administrative visée aux articles 3 et 4 n'a pas agi conformément à la mission de service public qu'elle doit assurer, peut introduire sans frais une réclamation individuelle, par écrit ou sur place, auprès du médiateur.

§ 2. – La réclamation doit être précédée de l'exercice des recours administratifs internes prévus, ainsi que des démarches nécessaires auprès des services intéressés aux fins d'obtenir satisfaction.

**Chapitre IV**  
**Procédure d'examen des réclamations**

*Article 17*

§ 1<sup>er</sup>. – Une réclamation est irrecevable si :

- 1° l'identité du réclamant est inconnue ;
- 2° elle ne relève pas des compétences du service de médiation ;
- 3° elle porte sur un différend entre les autorités administratives visées aux articles 3 et 4 et leurs agents pendant la durée de leurs fonctions ;
- 4° les recours administratifs internes prévus n'ont pas été exercés ou lorsque le réclamant n'a manifestement accompli aucune démarche auprès de l'autorité administrative pour obtenir satisfaction ;

Toutefois, cette disposition n'est pas applicable si la réclamation porte sur la manière dont le recours est géré.

- 5° elle se rapporte à des faits dont le dernier fait utile s'est produit plus d'un an avant l'introduction de la réclamation.

Wanneer er een administratief beroep of een beroep bij een rechtbank is ingesteld, wordt de voor die rechtspleging noodzakelijke termijn niet in aanmerking genomen voor de toepassing van de ordonnantie.

§ 2. – De ombudsman kan weigeren een klacht te behandelen wanneer :

1° zij duidelijk ongegrond is ;

2° zij betrekking heeft op feiten waarvoor een strafrechtspleging aan de gang is.

§ 3. – Wanneer de klacht betrekking heeft op een administratieve overheid die over haar eigen ombudsman beschikt, doet de ombudsman haar de klacht toekomen binnen de maand na de indiening ervan.

§ 4. – In de gevallen bedoeld in de §§ 1, 2 en 3 licht de ombudsman, binnen de in de vorige paragraaf bedoelde termijn, de reclamant schriftelijk in over zijn beslissing om de klacht al dan niet te behandelen. De weigering om een klacht te behandelen wordt met redenen omkleed.

De ombudsman geeft de administratieve overheid kennis van de klacht die hij voornemens is te onderzoeken.

#### *Artikel 18*

Het onderzoek van een klacht wordt geschorst indien zij het voorwerp van een strafrechtspleging is.

#### *Artikel 19*

§ 1. – De ombudsman tracht de standpunten van de reclamant en de betrokken overheden nader tot elkaar te brengen.

§ 2. – De ombudsman kan de administratieve overheden waaraan hij vragen stelt, dwingende antwoordtermijnen opleggen.

§ 3. – Wanneer de ombudsman een klacht als gegrond beschouwt, doet hij alle aanbevelingen die naar zijn inzien de bij hem aanhangig gemaakte problemen kunnen oplossen.

§ 4. – In voorkomend geval, formuleert de ombudsman alle voorstellen tot verbetering van de werking van de betrokken administratieve overheid. Hij geeft daarvan kennis aan de verantwoordelijke minister.

§ 5. – Wanneer de ombudsman vaststelt dat, bij gelegenheid van een klacht die bij hem aanhangig is gemaakt, de toepassing van bepalingen van wetten, ordonnanties of verordeningen tot onrechtvaardigheid leidt, kan hij de betrokken administratieve overheid oplossingen aanbevelen met het oog op een rechtvaardige

Toutefois, lorsqu'un recours administratif ou juridictionnel a été exercé, le délai nécessaire à cette procédure n'est pas pris en compte pour l'application de la présente disposition.

§ 2. – Le médiateur peut refuser de traiter une réclamation lorsque :

1° elle est manifestement non fondée ;

2° elle concerne des faits pour lesquels une procédure pénale est en cours.

§ 3. – Lorsque la réclamation a trait à une autorité administrative qui dispose de son propre médiateur, le médiateur la transmet à ce dernier dans le mois qui suit le dépôt de la réclamation.

§ 4. – Dans les cas visés aux §§ 1<sup>er</sup>, 2 et 3, le médiateur informe le réclamant par écrit, dans le délai visé au paragraphe précédent, de sa décision de traiter ou de ne pas traiter sa réclamation. Le refus de traiter une réclamation est motivé.

Le médiateur informe l'autorité administrative concernée de la réclamation qu'il compte instruire.

#### *Article 18*

L'examen d'une réclamation est suspendu lorsqu'elle fait l'objet d'une procédure pénale.

#### *Article 19*

§ 1<sup>er</sup>. – Le médiateur s'efforce de concilier les points de vue du réclamant et des autorités concernées.

§ 2. – Le médiateur peut imposer des délais impératifs de réponse aux autorités administratives auxquelles il adresse des questions.

§ 3. – Lorsqu'une réclamation lui paraît justifiée, le médiateur fait toutes les recommandations qui lui paraissent de nature à régler les difficultés dont il est saisi.

§ 4. – Le cas échéant, le médiateur formule toutes propositions tendant à améliorer le fonctionnement de l'autorité administrative concernée. Il en informe le ministre responsable.

§ 5. – Lorsqu'il apparaît au médiateur, à l'occasion d'une réclamation dont il a été saisi, que l'application de dispositions législatives, ordonnantielles ou réglementaires aboutit à une iniquité, il peut recommander à l'autorité administrative mise en cause toute solution permettant de régler en équité la situation du requérant, proposer à

regeling van de situatie van de reclamant, de bevoegde overheid alle maatregelen voorstellen die naar zijn inzien het probleem oplossen en wijzigingen suggereren die volgens hem dienen te worden aangebracht in de wetten, ordonnanties of verordeningen. Hij geeft daarvan kennis aan de verantwoordelijke minister.

§ 6. – De ombudsman mag de gegrondheid van een rechterlijke beslissing niet betwisten, maar hij kan aanbevelingen doen aan de betrokken administratieve overheid.

Indien een gerechtelijke beslissing die in kracht van gewijsde is gegaan, niet wordt uitgevoerd, kan hij de betrokken instelling bovendien aanmanen zich ernaar te schikken binnen een door hem vastgestelde termijn. Indien de aanmaning niet wordt gevolgd, wordt de niet-uitvoering van de gerechtelijke beslissing vermeld in een bijzonder rapport dat wordt opgesteld volgens de voorwaarden vervat in artikel 22 en dat wordt bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad.

§ 7. – De ombudsman wordt ingelicht over het aan zijn bemiddeling gegeven gevolg.

Indien de administratieve overheid vindt dat ze geen rekening hoeft te houden met een door de ombudsman voorgestelde aanbeveling, stuurt zij hem een met redenen omkleed antwoord.

Bij ontstentenis van een bevredigend antwoord binnen de door hem vastgestelde termijn, kan hij zijn aanbevelingen openbaar maken. Op verzoek van de betrokken administratieve overheid, maakt de ombudsman haar antwoord en, in voorkomend geval, de beslissing die genomen werd ten gevolge van de door de ombudsman ondernomen stappen, bekend onder de voorwaarden vervat in artikel 22.

§ 8. – De reclamant wordt regelmatig ingelicht over de verdere behandeling van zijn klacht.

#### *Artikel 20*

§ 1. – De ombudsman kan alle vaststellingen ter plaatse doen, zich alle documenten en inlichtingen die hij nodig acht, laten bezorgen en alle betrokkenen horen.

§ 2. – De personeelsleden van de in de artikelen 3 en 4 bedoelde administratieve overheden die, uit hoofde van hun ambt of beroep, kennis hebben van hun toevertrouwde inlichtingen, worden op schriftelijk verzoek van de ombudsman ontheven van hun geheimhoudingsplicht in het kader van het door hem gevoerde onderzoek.

l'autorité compétente toutes mesures qu'il estime de nature à y remédier et suggérer les modifications qu'il lui paraît opportun d'apporter aux textes législatifs, ordonnantiels ou réglementaires. Il en informe le ministre responsable.

§ 6. – Le médiateur ne peut remettre en cause le bien-fondé d'une décision juridictionnelle mais a la faculté de faire des recommandations à l'autorité administrative mise en cause.

Il peut, en outre, en cas d'inexécution d'une décision de justice coulée en force de chose jugée, enjoindre à l'autorité administrative concernée de s'y conformer dans un délai qu'il fixe. Si cette injonction n'est pas suivie d'effet, l'inexécution de la décision de justice fait l'objet d'un rapport spécial présenté dans les conditions prévues à l'article 22, et publié au Moniteur belge.

§ 7. – Le médiateur est informé de la suite donnée à ses interventions.

L'autorité administrative adresse une réponse motivée au médiateur si elle estime ne pas devoir tenir compte d'une recommandation qu'il a formulée.

A défaut de réponse satisfaisante dans le délai qu'il a fixé, il peut rendre publiques ses recommandations. A la demande de l'autorité administrative mise en cause, le médiateur publie la réponse qui lui est adressée par l'autorité administrative et, le cas échéant, la décision prise à la suite de la démarche effectuée par le médiateur, et ce, dans les conditions prévues à l'article 22.

§ 8. – Le réclamant est tenu périodiquement informé des suites réservées à sa réclamation.

#### *Article 20*

§ 1<sup>er</sup>. – Le médiateur peut faire toute constatation sur place, se faire communiquer tous les documents et renseignements qu'il estime nécessaires et entendre toutes les personnes intéressées.

§ 2. – Les membres du personnel des autorités administratives visées aux articles 3 et 4, qui du chef de leur état ou de leur profession ont connaissance d'informations qui leur ont été confiées, sont relevés de leur obligation de garder le secret dans le cadre de l'enquête menée par le médiateur, sur demande écrite de celui-ci.

§ 3. – Om de naleving van de bepalingen betreffende de bescherming van de persoonlijke levenssfeer te waarborgen, zorgt de ombudsman ervoor dat er geen melding wordt gemaakt in de onder zijn gezag bekendgemaakte documenten waarbij personen zouden kunnen worden geïdentificeerd wier naam hem zo zou worden bekendgemaakt.

#### *Artikel 21*

Indien de ombudsman een overtreding vaststelt tijdens de uitoefening van zijn functie, brengt hij dat ter kennis van de procureur des Konings, overeenkomstig artikel 29 van het Wetboek van Strafvordering.

Indien hij een belangrijke tekortkoming vaststelt tijdens de uitoefening van zijn functie, brengt hij dat ter kennis van de bevoegde administratieve overheid.

### **Hoofdstuk V - Het verslag van de ombudsman**

#### *Artikel 22*

De ombudsman bezorgt het Brussels Hoofdstedelijk Parlement een jaarlijks verslag van zijn activiteiten. Bovendien kan hij tussentijdse verslagen opstellen, indien hij zulks nuttig acht. Die verslagen bevatten de aanbevelingen met betrekking tot de maatregelen die de ombudsman nuttig acht en vermelden de eventuele moeilijkheden die hij ondervindt tijdens de uitoefening van zijn functie.

De identiteit van de reclamanten en de personeelsleden van de administratieve overheden mag er niet in vermeld worden.

De verslagen worden bekendgemaakt door het Brussels Hoofdstedelijk Parlement.

### **Hoofdstuk VI Slotbepaling**

#### *Artikel 23*

De ordonnantie treedt in werking de dag waarop ze wordt bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad.

§ 3. – En vue d'assurer le respect des dispositions relatives au secret de la vie privée, le médiateur veille à ce qu'aucune mention permettant l'identification des personnes dont le nom lui aurait été ainsi révélé ne soit faite dans les documents publiés sous son autorité.

#### *Article 21*

Si, dans l'exercice de ses fonctions, le médiateur constate une infraction, il en informe le procureur du Roi, conformément à l'article 29 du Code d'instruction criminelle.

Si, dans l'exercice de ses fonctions, il constate un manquement grave, il en avertit l'autorité administrative compétente.

### **Chapitre V - Du rapport du médiateur**

#### *Article 22*

Le médiateur adresse au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale un rapport annuel de ses activités. Il peut en outre établir des rapports intermédiaires s'il l'estime utile. Ces rapports contiennent les recommandations relatives aux mesures à prendre que le médiateur juge utiles et exposent les éventuelles difficultés qu'il rencontre dans l'exercice de ses fonctions.

L'identité des réclamants et des membres du personnel des autorités administratives ne peut y être mentionnée.

Les rapports sont rendus publics par le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.

### **Chapitre VI Disposition finale**

#### *Article 23*

La présente ordonnance entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge.

Vincent DE WOLF (F)  
Gaëtan VAN GOIDSENHOVEN (F)